

## LOIS, DÉCRETS ET RÈGLEMENTS — WETTEN, DECRETEN EN VERORDENINGEN

### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

F. 91 — 2052

19 JUILLET 1991. — Loi modifiant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et fixant certaines dispositions relatives au fonctionnement de l'Office de Contrôle des Assurances (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Des modifications de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances

##### Article 1<sup>er</sup>

L'article 2, § 3, 6° de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances est remplacé par la disposition suivante :

« 6° aux institutions privées de prévoyance constituées sous la forme d'association sans but lucratif ou d'association d'assurances mutuelles, ou créées au sein d'entreprises, ayant pour activité principale la constitution d'une pension pour le personnel ou les dirigeants d'une entreprise ou de plusieurs entreprises qui ont entre elles des liens économiques ou sociaux, ou pour le personnel de personnes morales de droit public.

Pour l'application de la présente disposition, les entreprises sont censées avoir entre elles des liens économiques si :

- elles satisfont aux conditions pour pouvoir établir des comptes consolidés;
- elles sont membres d'une fédération professionnelle ou interprofessionnelle agréée conformément à l'arrêté royal du 4 juin 1979 réglant l'application des lois relatives à l'organisation des Classes moyennes, coordonnées le 28 mai 1979, tel que modifié par les arrêtés royaux du 9 avril 1980, du 1<sup>er</sup> septembre 1980 et du 8 novembre 1990, et sont affiliées à l'institution privée de prévoyance que la fédération a créée.

(1) Session 1990-1991.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 1587/1. — Amendements, nos 1587/2 et 3. — Rapport, n° 1587/4.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 26 juin 1991. — Adoption. Séance du 27 juin 1991.

Sénat

*Documents parlementaires.* — Projet de loi transmis par la Chambre des Représentants, n° 1388/1. — Rapport, n° 1388/2.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 12 juillet 1991. Adoption. Séance du 13 juillet 1991.

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 91 — 2052

19 JULI 1991. — Wet tot wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en tot vaststelling van een aantal bepalingen betreffende de werking van de Controledienst voor de Verzekeringen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

#### HOOFDSTUK I

#### Wijzigingen van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen

##### Artikel 1

Artikel 2, § 3, 6° van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 6° de private verzorgingsinstellingen opgericht in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk, van een onderlinge verzekeringsvereniging of opgericht binnen een onderneming, wier hoofdbedrijvigheid erin bestaat een pensioen op te bouwen voor het personeel of de leiders van een onderneming of van verschillende ondernemingen die economische of sociale banden hebben met elkaar, of voor het personeel van publiekrechtelijke rechtspersonen.

Voor de toepassing van deze bepaling worden ondernemingen geacht met elkaar economische banden te hebben indien :

- ze voldoen aan de voorwaarden om geconsolideerde rekeningen te mogen opstellen;
- ze lid zijn van een beroepsfederatie of een interprofessionele federatie, erkend volgens het koninklijk besluit van 4 juni 1979 tot regeling van de toepassing van de wetten betreffende de organisatie van de Middenstand, gecoördineerd op 28 mei 1979, zoals gewijzigd door de koninklijke besluiten van 9 april 1980, 1 september 1980 en 8 november 1990, en aansluiten bij de private verzorgingsinstelling die de federatie heeft ingericht.

(1) Zitting 1990-1991.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp van wet, nr. 1587/1. — Amendementen, nrs 1587/2 en 3. — Verslag, nr. 1587/4.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 26 juni 1991. — Aanneming. Vergadering van 27 juni 1991.

Senaat

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp van wet overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers, nr. 1388/1. — Verslag, nr. 1388/2.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking. Vergadering van 12 juli 1991. — Aanneming. Vergadering van 13 juli 1991.

Pour l'application de la présente disposition, les entreprises sont censées avoir entre elles des liens sociaux, si elles adhèrent à une convention collective de travail sur les pensions qui crée l'institution de prévoyance.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, déterminer d'autres types de liens et préciser les liens sociaux. »

#### Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. — L'article 5, alinéa 2, 2° de la même loi est complété par les mots « et les pouvoirs de ces dernières; »

§ 2. — L'article 5, alinéa 2, 3° de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« 3° en ce qui concerne les sociétés de droit belge, l'identité, le domicile ou la résidence des actionnaires directs ou indirects ou associés, personnes physiques ou morales, qui y détiennent une participation qualifiée telle que définie à l'article 23bis, § 4, le pourcentage de cette participation et si le capital social n'est pas entièrement versé, l'identité, le domicile ou la résidence des actionnaires ou associés avec l'indication du montant non libéré de leurs actions ou de leurs parts;

3°bis en ce qui concerne les associations de droit belge, l'identité, le domicile ou la résidence des membres, personnes physiques ou morales, qui y détiennent une participation qualifiée telle que définie à l'article 23bis, § 4 et le pourcentage de cette participation; »

#### Art. 3

L'article 8 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 8. L'agrément ne peut être accordé qu'aux entreprises :

— dont les moyens techniques et financiers qu'elles se proposent de mettre en œuvre, compte tenu de la réassurance cédée, sont en adéquation avec leur programme d'activité;

— dont les actionnaires, associés ou membres qui détiennent une participation qualifiée au sens de l'article 23bis, § 4, présentent, pour tenir compte du besoin de garantir une gestion saine et prudente, la qualité nécessaire;

— qui satisfont aux autres conditions et règles fixées par ou en vertu de la présente loi. »

#### Art. 4

Dans l'article 9, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> de la même loi, les mots « Les institutions privées de prévoyance, autonomes ou créées au sein d'entreprises, ayant pour activité principale de contracter des engagements dont l'exécution dépend de la durée de la vie humaine » sont remplacés par les mots « Les institutions privées de prévoyance visées à l'article 2, § 3, 6° »

Voor de toepassing van deze bepaling worden ondernemingen geacht met elkaar sociale banden te hebben indien ze toetreden tot een collectieve arbeidsovereenkomst over pensioenen die de verzorgingsinstelling inricht.

De Koning kan, bij in Ministerraad overlegd besluit, andere vormen van banden bepalen en de sociale banden nader omschrijven. »

#### Art. 2

§ 1. — Artikel 5, tweede lid, 2° van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden « en de volmachten van die laatsten; »

§ 2. — Artikel 5, tweede lid, 3° van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 3° voor de vennootschappen naar Belgisch recht, de identiteit, woon- of verblijfplaats van de directe of indirecte aandeelhouders of vennoten, natuurlijke personen of rechtspersonen, die daarin een gekwalificeerde deelneming bezitten zoals bepaald in artikel 23bis, § 4, het percentage van die deelneming en indien het maatschappelijk kapitaal niet volledig is volgestort, de identiteit, woon- of verblijfplaats van de aandeelhouders of vennoten, met vermelding van het niet volgestort bedrag van hun aandelen of deelbewijzen;

3°bis voor de verenigingen naar Belgisch recht, de identiteit, woon- of verblijfplaats van de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen, die daarin een gekwalificeerde deelneming bezitten zoals voorzien in artikel 23bis, § 4 en het percentage van die deelneming; »

#### Art. 3

Artikel 8 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 8. De toelating kan slechts worden verleend aan ondernemingen :

— waarvan de technische en financiële middelen die ze vooropzetten aan te wenden, rekening houdend met de afgestane herverzekering, aangepast zijn aan hun programma van activiteiten;

— waarvan de aandeelhouders, vennoten of leden die een gekwalificeerde deelneming bezitten zoals bepaald in artikel 23bis, § 4, gelet op de noodzaak een gezonde en voorzichtige bedrijfsvoering te waarborgen, geschikt zijn;

— die voldoen aan de andere voorwaarden en regels gesteld door of krachtens deze wet. »

#### Art. 4

In artikel 9, § 2, eerste lid van dezelfde wet worden de woorden « De zelfstandige of binnen een onderneming opgerichte particuliere verzorgingsinstellingen wier hoofdbedrijvigheid erin bestaat verbintenissen aan te gaan waarvan de uitvoering afhangt van de menselijke levensduur » vervangen door de woorden « De in artikel 2, § 3, 6° bedoelde private verzorgingsinstellingen »

## Art. 5

Un article 9bis rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 9bis. Une entreprise d'assurances de droit belge ne peut consentir des prêts, sous quelque forme que ce soit, à ses administrateurs, gérants ou directeurs, sauf aux conditions admises par l'Office. »

## Art. 6

L'article 10 de la même loi est complété par un deuxième alinéa libellé comme suit :

« Les dispositions de l'alinéa précédent ne portent pas atteinte au caractère civil des associations d'assurances mutuelles. »

## Art. 7

L'article 12, § 3 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« En cas de renonciation au mandat ou de révocation de celui-ci ou en cas de décès du mandataire général ou de la personne physique désignée pour le représenter, l'entreprise doit prendre les mesures nécessaires pour que le successeur soit en fonction dans le mois. »

## Art. 8

§ 1<sup>er</sup>. — Dans l'article 16, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> de la même loi, tel que modifié par l'arrêté royal du 22 février 1991, les mots suivants sont insérés entre les mots « opérations d'assurances » et le mot « doivent » :

« ainsi que les dettes techniques déterminées par le Roi, »

§ 2. — L'article 16, § 2, alinéa 3 de la même loi est complété par la disposition suivante :

« Les valeurs représentatives susceptibles de dépôt sont déposées sur un compte de dépôt à découvert, soit à la Banque Nationale de Belgique, soit auprès d'un établissement de crédit inscrit auprès de la Commission bancaire et financière. »

§ 3. — Dans l'article 16, § 2, dernier alinéa, les mots « ainsi que l'état des mouvements trimestriels » sont remplacés par les mots « sans préjudice de l'application de l'article 21, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3. »

## Art. 9

§ 1<sup>er</sup>. — A l'article 17 de la même loi, la phrase introductive est remplacée par la phrase suivante :

« En cas d'interdiction de la libre disposition des actifs localisés en Belgique en application de l'article 26, l'Office de Contrôle des Assurances peut appliquer à l'entreprise les dispositions suivantes : »

§ 2. — A l'article 17, 2<sup>o</sup> de la même loi, la première phrase est remplacée par la disposition suivante :

« Les valeurs susceptibles de dépôt sont déposées sur un compte spécial et bloqué par gestion distincte,

## Art. 5

In dezelfde wet wordt een artikel 9bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 9bis. Een verzekeringsonderneming naar Belgisch recht kan onder geen enkele vorm leningen toestaan aan zijn bestuurders, zaakvoerders of directeurs, behalve onder de voorwaarden aanvaard door de Dienst. »

## Art. 6

Aan artikel 10 van dezelfde wet wordt een tweede lid toegevoegd, luidend als volgt :

« De bepalingen van het vorig lid doen geen afbreuk aan het burgerlijk karakter van de onderlinge verzekeringsverenigingen. »

## Art. 7

Artikel 12, § 3 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid luidend als volgt :

« In geval van verzaking aan of intrekking van het mandaat of in geval van overlijden van de algemene lasthebber of van de natuurlijke persoon aangeduid om hem te vertegenwoordigen doet de onderneming het nodige opdat de opvolger in functie zou zijn binnen de maand. »

## Art. 8

§ 1. — In artikel 16, § 2, eerste lid van dezelfde wet zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1991 worden de volgende woorden ingevoegd tussen de woorden « verzekeringsverrichtingen » en het woord « moeten » :

« evenals de technische schulden die de Koning bepaalt, »

§ 2. — Artikel 16, § 2, derde lid van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« De voor bewaargeving vatbare dekkingswaarden worden in open bewaargeving gegeven hetzij bij de Nationale Bank van België, hetzij bij een bij de Commissie voor het Bank- en Financieuzen ingeschreven kredietinstelling. »

§ 3. — In artikel 16, § 2, laatste lid worden de woorden « alsook de kwartaalstaat der wijzigingen » vervangen door de woorden « onverminderd de toepassing van artikel 21, § 1, derde lid. »

## Art. 9

§ 1. — De inleidende zin van artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Ingeval de vrije beschikking over de in België gelokaliseerde activa wordt verboden met toepassing van artikel 26, mag de Controledienst voor de Verzekeringen op de onderneming de volgende bepalingen toepassen : »

§ 2. — In artikel 17, 2<sup>o</sup> van dezelfde wet wordt de eerste zin vervangen door de volgende bepaling :

« De voor bewaargeving vatbare waarden worden in bewaring gegeven op een bijzondere geblokkeerde

soit à la Banque Nationale de Belgique, soit dans un établissement de crédit inscrit auprès de la Commission bancaire et financière; pour les valeurs représentatives qui ont fait l'objet du dépôt visé à l'article 16, § 2, l'Office ordonne à l'organisme dépositaire le blocage du compte de dépôt; pour les autres valeurs, l'Office ordonne à l'entreprise le dépôt immédiat sur un compte bloqué; »

§ 3. — A l'article 17, 2°, la disposition qui suit le premier tiret est supprimée.

§ 4. — A l'article 17, 3° et 4° de la même loi, le mot « représentatives » est supprimé.

§ 5. — L'article 17, 3°, in fine de la même loi, est complété par les mots « de l'entreprise concernée. »

§ 6. — L'article 17 de la même loi est complété par un 5° rédigé comme suit :

« 5° L'Office de Contrôle des Assurances peut, par lettre recommandée à la poste adressée aux conservateurs des hypothèques, s'opposer à la radiation ou la réduction de l'hypothèque consentie par un tiers au profit de l'entreprise. »

§ 7. — L'article 17 de la même loi est complété par un alinéa 2 rédigé comme suit :

« Les valeurs représentatives mobilières qui font l'objet des dispositions de l'alinéa précédent sont insaisissables, sauf au profit des créanciers titulaires de droits ou privilèges acquis de bonne foi en vertu d'une formalité accomplie avant l'affectation desdites valeurs. »

#### Art. 10

L'article 19 de la même loi, tel que modifié par l'arrêté royal du 22 février 1991, est remplacé par les dispositions suivantes :

« Art. 19. Pour l'établissement et l'application de leurs tarifs et conditions ainsi que de tous documents relatifs à la conclusion et à l'exécution des contrats d'assurances, les entreprises sont tenues de se conformer aux règles fixées par le Roi en vertu de la présente loi.

Art. 19bis. Toutes clauses et tous accords qui ne sont pas conformes aux dispositions de la présente loi ou des arrêtés et règlements pris pour son exécution sont censés avoir été établis dès la conclusion du contrat en conformité avec ces dispositions.

Cette disposition ne s'applique pas aux contrats conclus avant l'entrée en vigueur de la présente loi. Elle s'y applique cependant à partir de leur reconduction ou de leur modification par les parties.

Elle ne s'applique pas non plus aux tarifs.

Art. 19ter. Sans préjudice de l'application des traités ou accords internationaux, sont nuls toutes clauses et tous accords attribuant aux tribunaux étrangers, à l'exclusion du juge belge, compétence pour connaître de toutes contestations relatives aux contrats d'assurances. »

rekening per afzonderlijk beheer, hetzij bij de Nationale Bank van België, hetzij bij een bij de Commissie voor het Bank- en Financieuzen ingeschreven kredietinstelling; voor de dekkingswaarden die het voorwerp uitmaken van de in artikel 16 § 2 bedoelde bewaargeving, beveelt de Dienst aan de in bewaring nemende instelling de blokkering van de rekening in open bewaargeving; voor de andere waarden beveelt de Dienst aan de onderneming de onmiddellijke neerlegging op een geblokkeerde rekening; »

§ 3. — In artikel 17, 2° wordt het bepaalde na het eerste streepje geschrapt.

§ 4. — In artikel 17, 3° en 4° van dezelfde wet wordt het woord « dekkingswaarden » vervangen door het woord « waarden ».

§ 5. — Artikel 17, 3°, in fine van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden « van de betrokken onderneming. »

§ 6. — Artikel 17 van dezelfde wet wordt aangevuld met een 5° luidend als volgt :

« 5° De Controledienst voor de Verzekeringen kan, bij ter post aangetekende brief aan de hypotheekbewaarders, zich verzetten tegen de doorhaling of de vermindering van de hypotheek door een derde toegestaan ten voordele van de onderneming. »

§ 7. — Artikel 17 van dezelfde wet wordt aangevuld met een tweede lid luidend als volgt :

« De roerende dekkingswaarden die het voorwerp uitmaken van de bepalingen van het vorige lid zijn niet voor beslag vatbaar, behalve in het voordeel van de schuldeisers, houders van rechten of voorrechten, die te goeder trouw zijn verkregen krachtens een formaliteit vervuld vóór de toewijzing van de betreffende waarden. »

#### Art. 10

Artikel 19 van dezelfde wet, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1991, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Art. 19. Voor het vaststellen en toepassen van hun tarieven en voorwaarden alsook van alle documenten die betrekking hebben op het sluiten en het uitvoeren van de verzekeringscontracten, zijn de ondernemingen gehouden zich te gedragen naar de regels die krachtens deze wet door de Koning worden vastgesteld.

Art. 19bis. Alle clausules en overeenkomsten die niet in overeenstemming zijn met de bepalingen van deze wet of van de besluiten en verordeningen ter uitvoering ervan worden geacht vanaf het sluiten van de overeenkomst opgesteld te zijn in overeenstemming met die bepalingen.

Deze bepaling is niet van toepassing op de overeenkomsten die gesloten zijn vóór de inwerkingtreding van deze wet. Zij is wel van toepassing vanaf hun verlenging of vanaf hun wijziging door de partijen.

Zij is ook niet van toepassing op de tarieven.

Art. 19ter. Onverminderd de toepassing van internationale verdragen of overeenkomsten, zijn nietig alle clausules en overeenkomsten die, met uitsluiting van de Belgische rechter, aan de buitenlandse rechtbanken de bevoegdheid toewijzen om kennis te nemen van alle geschillen die betrekking hebben op de verzekeringscontracten. »

## Art. 11

§ 1<sup>er</sup>. Dans l'article 21 de la même loi, tel que modifié par l'arrêté royal du 22 février 1991, il est inséré un § 1<sup>er bis</sup> rédigé comme suit :

« 1<sup>er bis</sup>. — S'il est fait application à l'entreprise d'assurance des dispositions de l'article 26 :

— l'Office de Contrôle des Assurances peut étendre la demande de renseignements ou de documents ainsi que la vérification sur place visées au § 1<sup>er</sup>, alinéas 3 et 4 à toute entreprise établie en Belgique sur laquelle l'entreprise d'assurances, seule ou conjointement ou de concert avec d'autres, exerce, de droit ou de fait, le contrôle au sens de l'arrêté royal du 6 mars 1990 relatif aux comptes consolidés des entreprises.

— il peut faire de même à l'égard des entreprises ou organismes établis en Belgique qui ont passé avec l'entreprise d'assurances une convention de gestion, de réassurance ou une autre convention susceptibles de transférer la gestion.

— le contrôle visé au § 1<sup>er</sup> peut également, dans le cadre de conventions internationales, être étendu aux succursales et filiales d'assurances établies à l'étranger, d'entreprises d'assurances de droit belge. L'Office de Contrôle des Assurances peut, pour l'application du présent alinéa, conclure des accords avec les autorités de contrôle étrangères.

Cette extension, qui doit faire l'objet d'une décision motivée, ne peut avoir d'autre objet que la vérification de la situation financière de l'entreprise d'assurances contrôlée ainsi que du respect par cette entreprise des engagements qu'elle a contractés à l'égard des assurés ou bénéficiaires des contrats d'assurances.

Cette décision d'extension est susceptible de recours auprès du Ministre. Le recours est introduit dans les trois jours ouvrables suivant la notification. Le Ministre se prononce dans les quinze jours. Le recours est suspensif. La décision de l'Office, le recours auprès du Ministre et la décision du Ministre prise sur recours sont notifiés par lettre recommandée à la poste ou avec accusé de réception. »

§ 2. L'article 21, § 3, de la même loi est complété par les dispositions suivantes :

« L'alinéa premier ne s'applique pas aux communications faites à des fins de contrôle et dans le cadre d'une collaboration mutuelle :

1° à des autorités étrangères de contrôle au sujet d'entreprises qui tombent sous le contrôle de l'Office et qui exercent leur activité à la fois en Belgique et dans le pays de ces autorités de contrôle par voie de succursale, par voie de filiale ou sans établissement;

2° à des autorités belges de contrôle des établissements de crédit, des organismes de placement collectif en valeurs mobilières, de sociétés à portefeuille, de sociétés de bourse et d'intermédiaires en matière de valeurs mobilières.

Les communications prévues à l'alinéa précédent sont échangées sur base de réciprocité et limitées au

## Art. 11

§ 1. In artikel 21 van dezelfde wet, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1991, wordt een § 1 bis ingevoegd, luidend als volgt :

« 1 bis. — Indien op de verzekeringsonderneming de bepalingen van artikel 26 worden toegepast :

— kan de Controledienst voor de Verzekeringen het verzoek om inlichtingen en bescheiden en de inzage ter plaatse bedoeld in § 1, derde en vierde lid, uitbreiden tot elke in België gevestigde onderneming waarop de verzekeringsonderneming, alleen of samen met of in overleg met anderen, in rechte of in feite, controle uitoefent in de zin van het koninklijk besluit van 6 maart 1990 op de geconsolideerde jaarrekening van de ondernemingen.

— kan hij hetzelfde doen ten aanzien van in België gevestigde ondernemingen of instellingen waarmee de onderneming een beheersovereenkomst, een herverzekeringsovereenkomst of een andere overeenkomst heeft gesloten waardoor het beheer kan worden overgedragen.

— kan de in de § 1 bedoelde controle in het kader van internationale overeenkomsten eveneens worden uitgebreid tot in het buitenland gevestigde verzekeringsbijkantoren en dochterondernemingen van verzekeringsondernemingen naar Belgisch recht. De Controledienst voor de Verzekeringen kan voor de toepassing van dit lid akkoorden sluiten met buitenlandse controleoverheden.

Die uitbreiding die onderwerp moet zijn van een met redenen omklede beslissing, kan slechts tot doel hebben het nazicht van de financiële toestand van de gecontroleerde verzekeringsonderneming, alsmede van de nakoming van de verplichtingen die ze jegens de verzekerden of begunstigen van verzekeringscontracten heeft aangegaan.

Tegen die beslissing tot uitbreiding kan beroep worden ingesteld bij de Minister. Het beroep wordt ingediend binnen drie werkdagen vanaf de kennisgeving. De Minister spreekt zich uit binnen de vijftien dagen. Het beroep is opschortend. De beslissing van de Dienst, het beroep bij de Minister en de beslissing van de Minister genomen in beroep worden ter kennis gebracht bij ter post aangetekende brief of per brief met ontvangstbewijs. »

§ 2. Artikel 21, § 3, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Het eerste lid is niet van toepassing op de mededelingen die, met het oog op het toezicht en in het kader van een wederzijdse samenwerking, gedaan worden :

1° aan buitenlandse controleoverheden in verband met ondernemingen die onder toezicht staan van de Controledienst en die hun bedrijvigheid zowel in België als in het land van die controleoverheden uitoefenen via een bijkantoor, een dochteronderneming of zonder vestiging;

2° aan de Belgische controleoverheden van de kredietinstellingen, van de instellingen voor collectieve beleggingen in effecten, van de portefeuillemaatschappijen, van de beursvennootschappen en van bemiddelaars in effecten.

De mededelingen voorzien in het voorgaande lid worden uitgewisseld op basis van wederkerigheid en

cas où les autorités qui les reçoivent n'en feront usage que pour :

— l'instruction des décisions administratives en matière d'activités ou opérations réglementées;

— le contrôle, sur une base individuelle ou sur une base consolidée, des conditions d'exercice de ces activités ou de réalisation de ces opérations et du respect des obligations qui en découlent;

— l'instruction de recours contre les décisions de ces autorités ou dans le cadre de procédures juridictionnelles dont ces décisions font l'objet;

— l'application de sanctions ou l'exercice de poursuites répressives fondées sur la législation que ces autorités contrôlent.

Les informations transmises à l'Office par les autorités étrangères visées à l'alinéa 3, 1°, ne peuvent être utilisées qu'aux fins énoncées à l'alinéa précédent.

Il en va de même pour les informations transmises à l'Office par les autorités visées à l'alinéa 3, 2°; toutefois, ces informations restent soumises au secret auquel ces autorités sont tenues. »

§ 3. Dans l'article 21 de la même loi, tel que modifié par l'arrêté royal du 22 février 1991, il est inséré un § 3bis rédigé comme suit :

« § 3bis. Lorsque l'Office relève des pratiques contraires à des législations autres que la législation en matière d'assurances, il en informe les autorités qui ont ces matières dans leurs attributions.

De même, celles-ci informent l'Office lorsque leurs services ont constaté des infractions aux lois ou arrêtés.

Les dispositions du § 3, alinéa 4, sont applicables à ces communications.

Les renseignements ainsi recueillis sont soumis aux règles du secret professionnel en vigueur dans l'organisme ou le service qui les a communiqués. »

#### Art. 12

Un article 21bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 21bis. — § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice de l'application de l'article 19bis, l'Office de Contrôle des Assurances exige le retrait ou la réformation des documents à caractère contractuel ou publicitaire dont il constate qu'ils ne sont pas conformes aux dispositions prévues par ou en vertu de la loi.

§ 2. L'Office peut exiger qu'une entreprise mette un tarif en équilibre s'il constate que l'application de ce tarif donne lieu à des pertes. Le relèvement d'un tarif s'applique aux contrats souscrits à partir de la notification de la décision de l'Office et, sans préjudice du droit à la résiliation du preneur d'assurances, il s'applique également aux primes et cotisations des contrats en cours, qui viennent à échéance à partir du premier jour du deuxième mois qui suit la notification de la décision de l'Office. Le relèvement d'un tarif n'est pas soumis à l'obligation de déclaration des hausses de prix visée par la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix et par ses

beperkt tot de gevallen waar de overheden voor wie ze bestemd zijn er slechts gebruik zullen van maken voor :

— de behandeling van administratieve beslissingen inzake gereguleerde activiteiten of verrichtingen;

— het toezicht, op individuele of geconsolideerde basis, op de uitoefeningsvoorwaarden van deze activiteiten of op de totstandkoming van deze verrichtingen en op de naleving van de verplichtingen die eruit voortvloeien;

— de behandeling van het beroep tegen de beslissingen van deze overheden of in het kader van procedures voor rechtscolleges over deze beslissingen;

— de toepassing van sancties of voor de uitoefening van strafvervolgingen op grond van de wetgeving waarop deze overheden toezien.

De inlichtingen die door de buitenlandse overheden bedoeld in het derde lid, 1°, aan de Dienst worden verschafte, kunnen slechts gebruikt worden voor de doeleinden vermeld in het vorige lid.

Hetzelfde geldt voor de aan de Dienst verschafte inlichtingen door de in het derde lid, 2° vermelde overheden; deze inlichtingen blijven nochtans onderworpen aan de geheimhouding waaraan deze overheden zijn onderworpen. »

§ 3. In artikel 21 van dezelfde wet, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1991, wordt een § 3bis ingevoegd luidend als volgt :

« § 3bis. Wanneer de Dienst praktijken vaststelt die strijdig zijn met andere wetgevingen dan de wetgeving inzake verzekeringen, brengt hij de overheden die die materies onder hun bevoegdheid hebben daarvan op de hoogte.

Evenzo brengen die overheden de Dienst op de hoogte van de door hen vastgestelde inbreuken op wetten of besluiten.

De bepalingen van § 3, vierde lid zijn van toepassing op die mededelingen.

De inlichtingen die zo worden ingewonnen blijven onderworpen aan de regels van het beroepsgeheim dat van kracht is in de instelling of dienst die ze heeft medegedeeld. »

#### Art. 12

In dezelfde wet wordt een artikel 21bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 21bis. — § 1. Onverminderd de toepassing van artikel 19bis, eist de Controledienst voor de Verzekeringen de intrekking of omvorming van de documenten met contractueel of publicitair karakter waarvan hij vaststelt dat zij met de door of krachtens de wet gestelde bepalingen niet overeenstemmen.

§ 2. De Dienst kan eisen dat een onderneming maatregelen neemt om een tarief in evenwicht te brengen indien hij vaststelt dat de toepassing van dat tarief verlieslatend is. De tariefverhoging wordt toegepast op de overeenkomsten die worden gesloten vanaf de kennisgeving van de beslissing van de Dienst en, onverminderd het opzeggingsrecht van de verzekeringnemer, wordt ze eveneens toegepast op de premies en bijdragen van de lopende contracten, die vervallen vanaf de eerste dag van de tweede maand die volgt op de kennisgeving van de beslissing van de Dienst. De tariefverhoging is niet onderworpen aan de verplichting tot prijsverhogingsaangifte

arrêtés d'exécution. L'Office informe la Commission des prix de la décision de relèvement du tarif. Cette décision ne prend effet que quinze jours après cette notification et ne vaut que pour une durée déterminée par l'Office.

§ 3. L'entreprise peut introduire contre les décisions visées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 le recours au Conseil d'Etat visé à l'article 7. Le recours n'est pas suspensif. »

#### Art. 13

§ 1<sup>er</sup>. Dans l'article 22, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> de la même loi, tel que modifié par la loi du 24 mars 1978 relative à la publicité des actes et des comptes annuels des sociétés commerciales ou à forme commerciale, et par l'arrêté royal du 22 février 1991, les mots « bilan, de compte de résultats » sont remplacés par les mots « comptes annuels »

§ 2. Dans l'article 22, § 3, alinéa 2 de la même loi, tel que modifié par l'arrêté royal du 22 février 1991, les mots « l'état de leur situation active et passive, ainsi que le compte de résultats » sont remplacés par les mots « leurs comptes annuels »

#### Art. 14

§ 1<sup>er</sup>. L'article 23, alinéa 2 de la même loi, tel que modifié par l'arrêté royal du 22 février 1991, est remplacé par la disposition suivante : « Sauf application de l'article 22, toutes modifications aux conditions d'exploitation, notamment celles qui concernent les conditions visées à l'article 5, alinéa 2, 5<sup>o</sup> doivent être communiquées à l'Office de Contrôle des Assurances. »

§ 2. Dans l'article 23 de la même loi, les alinéas 3, 4 et 5, insérés par l'arrêté royal du 22 février 1991, sont supprimés.

#### Art. 15

Un article 23bis rédigé comme suit est inséré dans la même loi :

« Art. 23bis. § 1<sup>er</sup>. Toute personne physique ou morale qui envisage de détenir, directement ou indirectement, une participation qualifiée dans une entreprise d'assurances de droit belge doit en informer préalablement l'Office de Contrôle des Assurances et communiquer le pourcentage de cette participation. Toute personne physique ou morale doit de même informer l'Office si elle envisage d'accroître sa participation qualifiée de telle façon que la proportion de droits de vote ou de parts de capital détenue par elle atteigne ou dépasse les seuils de 20 %, 33 % ou 50 % ou que l'entreprise d'assurances devienne sa filiale.

bedoeld in de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, en in de uitvoeringsbesluiten ervan. De Dienst brengt de Prijzencommissie in kennis van de beslissing tot tariefverhoging. Die beslissing heeft slechts uitwerking vijftien dagen na die kennisgeving en geldt slechts voor een door de Dienst bepaalde duur.

§ 3. De onderneming kan tegen de beslissingen bedoeld in de §§ 1 en 2 bij de Raad van State het in artikel 7 bepaalde beroep instellen. Het beroep is niet opschortend. »

#### Art. 13

§ 1. In artikel 22, § 1, eerste lid van dezelfde wet, zoals gewijzigd door de wet van 24 maart 1978 betreffende de openbaarmaking van de akten en van de jaarrekening van de handelsvennootschappen en van de burgerlijke vennootschappen die de rechtsvorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen en door het koninklijk besluit van 22 februari 1991, worden de woorden « balans, van resultatenrekening » vervangen door het woord « jaarrekening »

§ 2. In artikel 22, § 3, tweede lid van dezelfde wet, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1991, worden de woorden « de stand van hun activa en passiva en van de resultatenrekening » vervangen door de woorden « hun jaarrekening »

#### Art. 14

§ 1. Artikel 23, tweede lid van dezelfde wet, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling : « Behoudens toepassing van artikel 22 moeten alle wijzigingen aan de bedrijfsvoorwaarden, inzonderheid die met betrekking tot de voorwaarden bedoeld in artikel 5, tweede lid, 5<sup>o</sup> medegedeeld worden aan de Controledienst voor de Verzekeringen. »

§ 2. In artikel 23 van dezelfde wet worden het derde, het vierde en het vijfde lid, ingevoegd door het koninklijk besluit van 22 februari 1991, geschrapt.

#### Art. 15

In dezelfde wet wordt een artikel 23bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 23bis. § 1. Iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die het voornemen heeft om rechtstreeks of onrechtstreeks een gekwalificeerde deelneming in een verzekeringsonderneming van Belgisch recht te verwerven, moet de Controledienst voor de Verzekeringen daarvan vooraf in kennis stellen onder vermelding van het percentage van de deelneming. Tot kennisgeving aan de Dienst is eveneens gehouden iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die het voornemen heeft de omvang van zijn gekwalificeerde deelneming zodanig te vergroten dat het percentage van de door hem gehouden stemrechten of aandelen 20 %, 33 % of 50 % bereikt of overschrijdt of dat de verzekeringsonderneming zijn dochteronderneming wordt.

L'Office de Contrôle des Assurances dispose d'un délai maximum de trois mois à compter de la date d'information prévue au premier alinéa pour s'opposer audit projet si, pour tenir compte du besoin de garantir une gestion saine et prudente de l'entreprise d'assurances, il n'est pas satisfait de la qualité de la personne visée au premier alinéa.

§ 2. Les entreprises d'assurances de droit belge communiquent à l'Office de Contrôle des Assurances, dès qu'elles en ont connaissance, les acquisitions ou cessions de participations dans leur capital qui font franchir vers le haut ou vers le bas l'un des seuils visés au paragraphe 1<sup>er</sup>.

De même, elles communiquent au moins une fois par an à l'Office l'identité des actionnaires ou associés qui possèdent des participations qualifiées ainsi que le montant desdites participations, tel qu'il résulte notamment des données enregistrées à l'assemblée générale annuelle des actionnaires ou associés, ou des informations reçues au titre des obligations relatives aux sociétés cotées à une bourse de valeurs.

§ 3. Au cas où l'influence exercée par les personnes visées au paragraphe 1<sup>er</sup> est susceptible de se faire au détriment d'une gestion prudente et saine de l'entreprise d'assurances, l'Office de Contrôle des Assurances peut prendre les mesures appropriées en vue de mettre fin à cette situation. Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, ces mesures comprennent des injonctions et peuvent aller jusqu'à demander au tribunal compétent, siégeant en référé, la suspension de l'exercice des droits de vote attachés aux actions ou parts détenues par les actionnaires ou associés en question.

Des mesures similaires s'appliquent aux personnes physiques ou morales qui ne respectent pas l'obligation d'information préalable visée au paragraphe 1<sup>er</sup>. Lorsqu'une participation est acquise en dépit de l'opposition de l'Office de Contrôle des Assurances, celui-ci demande au tribunal compétent, siégeant en référé, la suspension de l'exercice des droits de vote correspondants, ou l'annulation des votes émis.

§ 4. Aux fins de l'application du présent article, on entend par participation qualifiée le fait de détenir dans une entreprise, directement ou indirectement, au moins 10 % du capital ou des droits de vote, ou toute autre possibilité d'exercer une influence notable sur la gestion de l'entreprise dans laquelle est détenue une participation. Les droits de vote à prendre en considération sont ceux visés dans la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition. »

De Controledienst voor de Verzekeringen beschikt over een termijn van ten hoogste drie maanden, te rekenen vanaf de datum van de in het eerste lid bedoelde kennisgeving, om zich tegen het voornemen te verzetten indien hij, gelet op de noodzaak een gezonde en voorzichtige bedrijfsvoering van de verzekeringsonderneming te waarborgen, niet overtuigd is van de geschiktheid van de in het eerste lid bedoelde persoon.

§ 2. Zodra zij daarvan kennis hebben, stellen de verzekeringsondernemingen naar Belgisch recht de Controledienst voor de Verzekeringen in kennis van de verwervingen of afstotingen van deelnemingen in hun kapitaal, waardoor stijging boven of daling onder een van de drempels als bedoeld in paragraaf 1 optreedt.

Tevens stellen zij de Dienst ten minste eens per jaar in kennis van de identiteit van de aandeelhouders of vennoten die gekwalificeerde deelnemingen bezitten, alsmede van de omvang van de voornoemde deelnemingen zoals deze met name blijkt uit de gegevens die worden vastgelegd bij de jaarlijkse algemene vergadering van aandeelhouders of vennoten, of uit de informatie die is ontvangen uit hoofde van de verplichtingen van ter beurze genoteerde vennootschappen.

§ 3. Indien de door de in paragraaf 1 bedoelde personen uitgeoefende invloed een voorzichtige en gezonde bedrijfsvoering van de verzekeringsonderneming zou kunnen belemmeren, kan de Controledienst voor de Verzekeringen de passende maatregelen treffen om aan deze toestand een einde te maken. Onverminderd de andere maatregelen waarin deze wet voorziet, kunnen die maatregelen aanmaningen omvatten en kunnen gaan tot het aan de bevoegde rechtbank, die zetelt in kort geding, vragen van de schorsing van de uitoefening van de stemrechten die verbonden zijn aan de aandelen die door de betrokken aandeelhouders of vennoten worden gehouden.

Soortgelijke maatregelen zijn van toepassing op natuurlijke personen of rechtspersonen die de in paragraaf 1 bedoelde verplichting inzake voorafgaande kennisgeving niet naleven. Wanneer een deelneming wordt verworven ondanks het bezwaar van de Controledienst voor de Verzekeringen, vraagt deze aan de bevoegde rechtbank, die zetelt in kort geding, de schorsing van de uitoefening van de betrokken stemrechten of de nietigverklaring van de uitgebrachte stemmen.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel verstaat men onder gekwalificeerde deelneming het in een onderneming, rechtstreeks of onrechtstreeks, bezitten van ten minste 10 % van het kapitaal of van de stemrechten of elke andere mogelijkheid om een invloed van betekenis uit te oefenen op de bedrijfsvoering van de onderneming waarin wordt deelgenomen. De stemrechten waarmee rekening wordt gehouden zijn die bedoeld in de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen. »



## Art. 16

L'article 25 de la même loi, tel que modifié par l'arrêté royal du 22 février 1991, est remplacé par la disposition suivante :

"Art. 25. Toute cession totale ou partielle entre deux entreprises des droits et obligations résultant de contrats d'assurances échus ou en cours et des valeurs représentatives des réserves ou provisions techniques y afférentes, n'a d'effet que moyennant l'approbation préalable de l'Office de Contrôle des Assurances.

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles la cession peut être approuvée.

L'entreprise cédante devra porter à la connaissance de tous les assurés concernés la date de la cession et les effets de celle-ci sur leurs droits et obligations.

La décision par laquelle l'Office approuve la cession doit faire l'objet d'une publication au Moniteur belge.

La cession approuvée par l'Office est réalisée valablement à l'égard de tous les assurés et de tous tiers intéressés.

Les preneurs d'assurances ont la faculté de résilier leur contrat dans un délai de nonante jours à partir de la notification visée à l'alinéa 3 du présent article.

Les dispositions des alinéas 3 et 6 ne s'appliquent pas aux fusions, absorptions et scissions d'entreprises."

## Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. A l'article 26, § 2, alinéa 2 de la même loi, les mots suivants sont insérés après le mot « contrats » :

« et également un relèvement de la tarification applicable aux contrats en cours à partir du premier jour du deuxième mois qui suit la notification de la décision à l'entreprise, sans préjudice du droit à la résiliation du preneur; »

§ 2. L'article 26, § 2, alinéa 2 de la même loi est complété par les phrases suivantes :

« L'entreprise peut introduire contre la décision imposant le relèvement de la tarification le recours au Conseil d'Etat visé à l'article 7. Le recours n'est pas suspensif. »

§ 3. L'article 26, § 4, de la même loi, tel que modifié par l'arrêté royal du 22 février 1991, est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 4. Lorsque l'Office de Contrôle des Assurances constate qu'une entreprise belge ou une entreprise étrangère établie en Belgique ne fonctionne pas en conformité avec les dispositions de la présente loi et des arrêtés et règlements pris pour son exécution, que sa gestion ou sa situation financière n'offre pas des garanties suffisantes pour la bonne fin de ses engagements, ou que son organisation administrative ou comptable ou son contrôle interne présente des

## Art. 16

Artikel 25 van dezelfde wet, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"Art. 25. Gehele of gedeeltelijke overdracht tussen twee ondernemingen, van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit vervallen of lopende verzekeringscontracten en van de dekkingswaarden van de desbetreffende technische reserves of provisijs heeft slechts gevolg na voorafgaandelijke goedkeuring door de Controledienst voor de Verzekeringen.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de overdracht kan goedgekeurd worden.

De overdragende onderneming moet alle betrokken verzekerden in kennis stellen van de datum van overdracht en van de gevolgen ervan op hun rechten en verplichtingen.

De beslissing waarbij de Dienst de overdracht goedkeurt, moet worden bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Een door de Dienst goedgekeurde overdracht geldt ten aanzien van alle verzekerden en alle betrokken derden.

De verzekeringnemers beschikken over de mogelijkheid om hun overeenkomst op te zeggen binnen een termijn van negentig dagen te rekenen vanaf de kennisgeving bedoeld in het derde lid van dit artikel.

De bepalingen van het derde en het zesde lid zijn niet van toepassing op de fusies, overnemingen en splitsingen van ondernemingen."

## Art. 17

§ 1. In het artikel 26, § 2, tweede lid van dezelfde wet worden de volgende woorden toegevoegd na het woord « contracten » :

« en ook een verhoging van het tarief, die van toepassing is op de lopende contracten vanaf de eerste dag van de tweede maand die volgt op de kennisgeving van de beslissing aan de onderneming, onverminderd het opzegrecht van de verzekeringnemer; »

§ 2. Artikel 26, § 2, tweede lid van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende zinnen :

« De onderneming kan tegen de beslissing die een verhoging van het tarief oplegt het beroep bij de Raad van State instellen bedoeld in artikel 7. Het beroep is niet opschortend. »

§ 3. Artikel 26, § 4 van dezelfde wet, zoals gewijzigd door het koninklijk besluit van 22 februari 1991, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 4. Wanneer de Controledienst voor de Verzekeringen vaststelt dat een Belgische onderneming of een in België gevestigde buitenlandse onderneming niet werkt overeenkomstig de bepalingen van deze wet en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten en verordeningen, dat haar beheer of haar financiële toestand niet voldoende waarborgen biedt voor de goede afloop van haar verbintenissen of dat haar administratieve of boekhoudkundige organisatie of

lacunes graves, il fixe le délai dans lequel il doit être remédié à la situation constatée. Si au terme de ce délai, il n'a pas été remédié à la situation, l'Office de Contrôle des Assurances peut :

1° désigner un commissaire spécial;

Dans ce cas, l'autorisation écrite, générale ou spéciale, de celui-ci est requise pour tous les actes et décisions de tous les organes de l'entreprise et pour ceux des personnes chargées de la gestion; l'Office de Contrôle peut toutefois limiter le champ des opérations soumises à autorisation. Le commissaire spécial peut soumettre à la délibération de tous les organes de l'entreprise toutes propositions qu'il juge opportunes; la rémunération du commissaire spécial est fixée par l'Office de Contrôle des Assurances et supportée par l'entreprise concernée.

2° interdire certaines opérations ou limiter l'activité;

3° transférer tout ou partie du portefeuille de contrats à une entreprise qui accepte la cession, conformément à l'article 25;

4° imposer le remplacement des gérants, administrateurs ou mandataires généraux d'une entreprise belge ou d'une entreprise étrangère établie en Belgique, dans un délai qu'il fixe et, à défaut d'exécution dans ce délai, substituer à l'ensemble des organes de gestion de l'entreprise un gérant provisoire qui dispose des pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer l'entreprise.

La rémunération du gérant provisoire est fixée par l'Office et supportée par l'entreprise concernée.

L'Office peut à tout moment révoquer et remplacer le gérant provisoire, soit d'office, soit à la demande de l'entreprise, lorsque la gestion de l'intéressé ne présente plus les garanties suffisantes.

Les décisions de l'Office visées au 2°, 3° et 4° sont susceptibles de recours auprès du Ministre. Le recours doit être introduit par l'entreprise dans les quinze jours de la notification de la décision de l'Office; il est notifié, par lettre recommandée à la poste, à la fois au Ministre et à l'Office; il n'est pas suspensif. La décision du Ministre doit être motivée et notifiée à l'entreprise par lettre recommandée à la poste. »

#### Art. 18

Dans l'article 32, alinéa 1<sup>er</sup> de la même loi, la dernière phrase est remplacée par la phrase suivante :

« Ils sont nommés et révoqués par le Roi sur proposition conjointe du Ministre des Affaires économiques, du Ministre des Finances et du Ministre de la Justice. »

#### Art. 19

L'article 33, alinéa 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Pour le président, le Roi fixe la durée de la période pendant laquelle cette incompatibilité s'étend après l'expiration de ses fonctions. »

haar interne controle ernstige leemten vertoont, bepaalt hij de termijn binnen dewelke de vastgestelde toestand dient te worden verholpen. Indien, na deze termijn, de toestand niet is verholpen, mag de Controledienst voor de Verzekeringen :

1° een bijzondere commissaris aanstellen;

In dat geval is diens geschreven, algemene of bijzondere machtiging vereist voor alle daden en beslissingen van alle organen van de onderneming en voor die van de met het beheer belaste personen; de Controledienst mag evenwel de verrichtingen die aan machtiging onderworpen zijn, beperkend aanwijzen. De bijzondere commissaris mag elk voorstel dat hij nuttig acht aan alle organen van de onderneming ter beraadslaging voorleggen; de bezoldiging van de bijzondere commissaris wordt door de Controledienst voor de verzekeringen vastgesteld en door de betrokken onderneming gedragen.

2° bepaalde verrichtingen verbieden of de activiteit beperken;

3° de volledige of gedeeltelijke portefeuille van verzekeringscontracten overdragen aan een onderneming die deze overdracht aanvaardt, overeenkomstig artikel 25;

4° de vervanging opleggen van de zaakvoerders, bestuurders of algemene lasthebbers van een Belgische onderneming of een in België gevestigde buitenlandse onderneming binnen een door hem bepaalde termijn en bij gebreke van uitvoering binnen die termijn, in de plaats van alle bestuursorganen van de onderneming een voorlopige zaakvoerder aanstellen die over de ruimste bevoegdheden zal beschikken om de onderneming te beheren en te besturen.

De bezoldiging van de voorlopige zaakvoerder wordt door de Dienst vastgesteld en door de betrokken onderneming gedragen.

De Dienst kan de voorlopige zaakvoerder te allen tijde ontslaan en vervangen, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de onderneming, wanneer het beheer van de betrokkene niet meer voldoende waarborgen biedt.

Tegen de in 2°, 3° en 4° bedoelde beslissingen van de Dienst kan bij de Minister in beroep worden gedaan. Het beroep moet door de onderneming worden ingesteld binnen vijftien dagen na de kennisgeving van de beslissing van de Dienst; het wordt, bij ter post aangetekende brief, ter kennis gebracht zowel van de Minister als van de Dienst; het is niet opschortend. De beslissing van de Minister is met redenen omkleed en wordt bij ter post aangetekende brief ter kennis gebracht van de onderneming. »

#### Art. 18

In artikel 32, eerste lid van dezelfde wet wordt de laatste zin vervangen door de volgende zin :

« Ze worden benoemd en ontslagen door de Koning op gezamenlijke voordracht van de Minister van Economische Zaken, van de Minister van Financiën en van de Minister van Justitie. »

#### Art. 19

Artikel 33, derde lid van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de voorzitter bepaalt de Koning de duur van de periode gedurende dewelke die onverenigbaarheid blijft gelden na het beëindigen van zijn functie. »

## Art. 20

§ 1er. Dans l'article 34 de la même loi, les mots « le statut administratif et pécuniaire » sont remplacés par les mots « et le statut administratif ».

§ 2. Dans l'article 34 de la même loi, un nouvel alinéa rédigé comme suit est inséré après l'alinéa 1<sup>er</sup> :

« Le statut pécuniaire de ce personnel est fixé par le Conseil de l'Office. Il ne prend effet qu'après avoir été approuvé par le Ministre dont relève l'Office. »

## Art. 21

L'article 36 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 36. — Les entreprises soumises au contrôle de l'Office de Contrôle des Assurances supportent, proportionnellement aux primes ou cotisations qu'elles recueillent et selon les modalités fixées par le Roi, les frais résultant du contrôle, sans que leur quote-part puisse excéder 3 pour mille des primes ou cotisations. »

## Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. Dans l'article 38, alinéa 1<sup>er</sup> de la même loi, la dernière phrase est supprimée.

§ 2. Dans l'article 38, alinéa 3 de la même loi, les mots « ou parmi les personnes agréées spécialement par l'Office de Contrôle. Le mandat est de trois ans au moins et de six ans au plus; il est toujours révocable » sont supprimés.

§ 3. Dans l'article 38, alinéa 4 de la même loi, la dernière phrase est supprimée.

§ 4. Dans l'article 38 de la même loi, il est inséré entre l'alinéa 4 et l'alinéa 5 un alinéa rédigé comme suit :

« Les commissaires agréés sont désignés pour un terme de trois ans. Ce mandat est renouvelable. Un commissaire agréé ne peut être révoqué en cours de mandat que pour juste motif. »

§ 5. L'article 38 de la même loi est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« En cas de renonciation au mandat ou de révocation de celui-ci ou en cas de décès du commissaire agréé, l'entreprise prend les mesures nécessaires afin de confier les fonctions à un successeur dans les trois mois. »

## Art. 23

Dans l'article 39, alinéa 4 de la même loi, les mots « ainsi que la liste des personnes agréées spécialement en vertu de l'article 38, alinéa 3 » sont supprimés.

## Art. 20

§ 1. In artikel 34 van dezelfde wet worden de woorden « , het administratief en geldelijk statuut » vervangen door de woorden « en het administratief statuut »

§ 2. In artikel 34 van dezelfde wet wordt na het eerste lid een nieuw lid ingevoegd luidend als volgt :

« Het geldelijk statuut van dat personeel wordt vastgesteld door de Raad van de Dienst. Het kan geen uitwerking hebben dan nadat het door de Minister onder wie de Dienst ressorteert, is goedgekeurd. »

## Art. 21

Artikel 36 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 36. — De ondernemingen die aan het toezicht van de Controledienst voor de Verzekeringen zijn onderworpen, dragen de controlekosten in verhouding tot de premies of bijdragen die ze ontvangen en volgens de modaliteiten vastgesteld door de Koning, zonder dat hun bijdrage meer dan 3 per duizend van de premies of bijdragen mag bedragen. »

## Art. 22

§ 1. In artikel 38, eerste lid van dezelfde wet wordt de laatste zin geschrapt.

§ 2. In artikel 38, derde lid van dezelfde wet worden de woorden « of uit de personen die speciaal door de Controledienst worden toegelaten. Het mandaat duur ten minste drie en ten hoogste zes jaar; het kan ten allen tijde worden ingetrokken » geschrapt.

§ 3. In artikel 38, vierde lid van dezelfde wet wordt de laatste zin geschrapt.

§ 4. In artikel 38 van dezelfde wet wordt tussen het vierde en het vijfde lid een lid gevoegd dat luidt als volgt :

« De erkende commissarissen worden aangeduid voor een termijn van drie jaar. Dat mandaat is hernieuwbaar. Een erkende commissaris kan slechts ontslagen worden om wettige redenen. »

§ 5. Artikel 38 van dezelfde wet wordt aangevuld met een lid dat luidt als volgt :

« In geval van neerlegging of intrekking van het mandaat of in geval van overlijden van de erkende commissaris, neemt de onderneming de nodige maatregelen om een opvolger binnen drie maanden in dienst te doen treden. »

## Art. 23

In artikel 39, vierde lid van dezelfde wet worden de woorden « alsmede de lijst van de personen die speciaal krachtens lid 3 van artikel 38 toegelaten werden » geschrapt.

## Art. 24

Un article 40bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 40bis. — Les entreprises d'assurances désignent un ou plusieurs actuaires qui sont obligatoirement consultés sur les tarifs, la réassurance et le montant des réserves ou provisions techniques.

Le Roi peut, sur proposition de l'Office, fixer les conditions auxquelles doivent satisfaire ces actuaires. »

## Art. 25

L'article 41, § 2, de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« § 2. La Commission se compose de vingt-six membres effectifs de nationalité belge, nommés par le Roi.

Onze membres sont choisis parmi les représentants d'entreprises agréées, opérant en Belgique, dont huit sont présentés sur une liste double par les organisations professionnelles les plus représentatives.

Six membres sont choisis parmi les personnes susceptibles de représenter les intérêts des consommateurs; deux d'entre elles sont présentées sur une liste double par le Conseil de la Consommation. L'un de ces six membres représente les intérêts des entreprises industrielles et commerciales.

Trois membres sont choisis parmi les représentants des intermédiaires d'assurances opérant en Belgique, présentés sur une liste double par les organisations professionnelles les plus représentatives.

Les six autres membres, dont un sera nommé sur proposition du Ministre des Finances, doivent présenter dans le domaine des activités contrôlées par l'Office des qualifications et une expérience professionnelle.

Les Ministres ayant dans leur compétence les problèmes concernant la prévention, la responsabilité ou la réparation des dommages causés accidentellement aux personnes ou aux biens peuvent déléguer un observateur auprès de la Commission.

Le Roi désigne également pour chaque membre un suppléant. Les suppléants sont choisis de la même manière que les membres effectifs. »

## Art. 26

L'article 43, § 3, alinéa 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de révocation d'office de l'agrément, l'Office de Contrôle des Assurances peut, s'il estime que la sauvegarde des droits des assurés et des bénéficiaires d'assurances le requiert, faire insérer pendant cinq jours consécutifs, aux frais de l'entreprise concernée, un avis dans les journaux quotidiens qu'il désigne ainsi qu'au Moniteur belge. La date de prise d'effet de la révocation est mentionnée dans cet avis. »

## Art. 24

In dezelfde wet wordt een artikel 40bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 40bis. — De verzekeringsondernemingen wijzen één of meer actuarissen aan die verplicht worden geraadpleegd over de tarieven, de herverzekering en het bedrag van de technische reserves of provisies.

De Koning kan op voorstel van de Dienst de voorwaarden bepalen waaraan die actuarissen moeten voldoen. »

## Art. 25

Artikel 41, § 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« § 2. De Commissie bestaat uit zesentwintig vaste leden van Belgische nationaliteit, te benoemen door de Koning.

Elf leden worden gekozen uit de vertegenwoordigers van toegelaten ondernemingen die in België bedrijvig zijn, waarvan acht op een dubbele lijst worden voorgedragen door de meest representatieve beroepsorganisaties.

Zes leden worden gekozen uit de personen die in aanmerking komen om de belangen der verbruikers te vertegenwoordigen; twee ervan worden op een dubbele lijst voorgedragen door de Raad voor het Verbruik. Een van deze zes leden vertegenwoordigt de belangen van de industriële en handelsondernemingen.

Drie leden worden gekozen uit de vertegenwoordigers van in België bedrijvige verzekeringsbemiddelaars, op een dubbele lijst voorgedragen door de meest representatieve beroepsorganisaties.

De overige zes leden, waarvan één lid op voordracht van de Minister van Financiën zal benoemd worden, moeten bevoegd zijn en blijk geven van beroepservaring op het stuk van de door de Dienst gecontroleerde activiteiten.

De Ministers, die bevoegd zijn voor de problemen betreffende het voorkomen, de aansprakelijkheid of de vergoeding van aan personen of goederen bij ongeval veroorzaakte schade, kunnen een waarnemer bij de Commissie afvaardigen.

De Koning benoemt eveneens een plaatsvervanger voor elk lid. De plaatsvervangers worden op dezelfde wijze gekozen als de vaste leden. »

## Art. 26

Artikel 43, § 3, tweede lid van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Ingeval de toelating ambtshalve wordt ingetrokken, kan de Controledienst voor de Verzekeringen, indien hij oordeelt dat de vrijwaring van de rechten van de verzekerden en verzekeringsbegunstigden dat vereist, op kosten van de betrokken onderneming gedurende vijf opeenvolgende dagen een bericht laten plaatsen in de dagbladen die hij aanwijst en in het Belgisch Staatsblad. In dat bericht wordt de datum vermeld waarop de intrekking uitwerking heeft. »

## Art. 27

L'intitulé de la Section II du Chapitre V de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« Section II : Des modalités de la liquidation, de la faillite et des procédures analogues. »

## Art. 28

L'article 45, alinéas 1 et 2 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

« Lorsque la révocation de l'agrément est prononcée pour l'ensemble des opérations d'assurances pratiquées, les sociétés ou associations d'assurances ayant leur siège social en Belgique sont dissoutes de plein droit.

En cas de dissolution volontaire ou de dissolution d'office de l'entreprise, le liquidateur désigné conformément aux règles statutaires ou légales ne peut être nommé qu'avec l'approbation de l'Office de Contrôle des Assurances. »

## Art. 29

Dans l'article 46 de la même loi, il est inséré entre les alinéas 2 et 3 un alinéa rédigé comme suit :

« Les frais de la liquidation sont à charge de l'entreprise concernée. »

## Art. 30

L'intitulé « Section III — Des faillites et des procédures analogues » figurant entre les articles 46 et 47 de la même loi est supprimé.

## Art. 31

L'art. 47 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 47. Tout aveu de cessation de paiement d'une entreprise d'assurances, de même que toute requête des créanciers tendant à la mise en faillite doit être notifiée à l'Office par le greffe du tribunal concerné. Il en est de même en cas de dépôt d'une demande de dissolution d'une institution de prévoyance constituée sous forme d'association sans but lucratif. »

## Art. 32

Dans l'article 48, alinéa 2 de la même loi, les mots « ou le curateur » sont insérés après le mot « liquidateur ».

## Art. 27

Het opschrift van de Afdeling II van het Hoofdstuk V van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Afdeling II : De modaliteiten van de vereffening, het faillissement en de analoge procedures. »

## Art. 28

Artikel 45, eerste en tweede lid van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« Wanneer de intrekking van de toelating wordt uitgesproken voor alle uitgeoefende verzekeringsverrichtingen, zijn de verzekeringsmaatschappijen of verenigingen met maatschappelijke zetel in België van rechtswege ontbonden.

Bij vrijwillige of van rechtswege ontbinding van de onderneming, kan de vereffenaar, overeenkomstig de statutaire of wettelijke regels aangewezen, slechts worden benoemd met goedkeuring van de Controledienst voor de Verzekeringen. »

## Art. 29

In artikel 46 van dezelfde wet wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidend als volgt :

« De kosten van de vereffening zijn ten laste van de betrokken onderneming. »

## Art. 30

Het opschrift « Afdeling III — Faillissementen en analoge procedures », dat zich tussen de artikelen 46 en 47 van dezelfde wet bevindt, wordt geschrapt.

## Art. 31

Art. 47 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 47. Elke bekentenis van staking van betaling van een verzekeringsonderneming, alsmede elk verzoekschrift van de schuldeisers tot faillietverklaring wordt door de griffie van de betrokken rechtbank aan de Dienst ter kennis gebracht. Dit gebeurt eveneens in geval van neerlegging van een verzoek tot ontbinding van een voorzorgsinstelling die in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk is opgericht. »

## Art. 32

In artikel 48, tweede lid van dezelfde wet worden de woorden « of de curator » ingevoegd na het woord « vereffenaar ».

## Art. 33

L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 52. § 1<sup>er</sup>. Lorsque l'Office de Contrôle des Assurances fixe un délai à une entreprise afin qu'elle se mette en règle avec la loi et les arrêtés et règlements d'exécution de celle-ci, il peut, si l'entreprise reste en défaut, infliger à celle-ci une amende administrative dont le montant ne peut être inférieur à 1 000 francs ni excéder 3 % des produits techniques et financiers, le maximum étant de 50 millions de francs, suivant un barème fixé par un règlement de l'Office de Contrôle. En cas de récidive dans un délai de cinq ans, ce maximum est porté à 5 % des produits techniques et financiers, sans que le montant puisse excéder 75 millions de francs.

L'amende peut être calculée à raison d'un montant journalier.

L'amende est recouvrée au bénéfice de l'Office de Contrôle selon le mode prévu à l'article 37.

§ 2. Il ne peut être infligé d'amendes administratives qu'après que l'entreprise a été entendue en sa défense, à tout le moins dûment convoquée. »

## Art. 34

L'article 60 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 60. — § 1<sup>er</sup>. La direction effective des entreprises d'assurances doit être confiée à deux personnes au moins; les personnes chargées de la direction effective, les gérants et les mandataires généraux doivent posséder l'honorabilité professionnelle nécessaire et l'expérience adéquate pour exercer ces fonctions.

§ 2. Ne peuvent exercer ou continuer à exercer les fonctions d'administrateur, directeur, gérant ou mandataire auprès d'entreprises visées par la présente loi, les personnes qui se trouvent dans un des cas définis par les articles 1<sup>er</sup> à 3 et 3bis, §§ 1 et 3 de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934.

Les fonctions énumérées à l'alinéa premier ne peuvent davantage être exercées :

1° par les personnes qui ont été condamnées à une peine inférieure à trois mois d'emprisonnement pour une infraction prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934;

2° par les personnes qui ont été condamnées pour infraction :

- a) aux articles 53 à 57 de la présente loi;
- b) aux articles 75 à 78 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers;
- c) à l'article 4 de l'arrêté royal n° 41 du 15 décembre 1934 protégeant l'épargne par la réglementation de la vente à tempérament de valeurs à lots;

d) aux articles 18 à 23 de l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des sociétés de capitalisation;

## Art. 33

Artikel 52 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 52. § 1. Wanneer de Controledienst voor de Verzekeringen aan een onderneming een termijn heeft opgelegd om zich met de wet en de besluiten en verordeningen ter uitvoering ervan in regel te stellen, kan hij, wanneer de onderneming in gebreke blijft, deze een administratieve geldboete opleggen waarvan het bedrag niet minder dan 1 000 frank en niet meer dan 3 % van de technische en financiële opbrengsten met een maximum van 50 miljoen frank mag bedragen, volgens een barema bepaald in een verordening van de Controledienst. In geval van herhaling binnen een termijn van vijf jaar wordt het maximum gebracht op 5 % van de technische en financiële opbrengsten zonder dat het bedrag 75 miljoen frank mag overschrijden.

De geldboete mag worden berekend in een dagbedrag.

De geldboete wordt ten voordele van de Controledienst geïnd, op de wijze bepaald in artikel 37.

§ 2. Geen administratieve geldboete mag worden opgelegd dan nadat de onderneming in haar verweer is gehoord, minstens behoorlijk opgeroepen. »

## Art. 34

Artikel 60 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 60. — § 1. De effectieve leiding van de verzekeringsondernemingen moet worden toevertrouwd aan ten minste twee personen; de personen die met de effectieve leiding worden belast, de zaakvoerders en algemene lasthebbers moeten de vereiste professionele betrouwbaarheid en de bij hun functies passende ervaring bezitten.

§ 2. Mogen de functies van bestuurder, directeur, zaakvoerder of lasthebber niet uitoefenen of blijven uitoefenen de personen die zich in één van de gevallen bevinden, bepaald bij de artikelen 1 tot 3 en 3bis, §§ 1 en 3 van het koninklijk besluit n° 22 van 24 oktober 1934.

De functies opgesomd in het eerste lid mogen evenmin worden uitgeoefend :

1° door personen die veroordeeld werden tot een gevangenisstraf van minder dan drie maand wegens een in het koninklijk besluit n° 22 van 24 oktober 1934 beoogd misdrijf;

2° door personen die veroordeeld werden wegens inbreuk :

- a) op de artikelen 53 tot 57 van deze wet;
- b) op de artikelen 75 tot 78 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;
- c) op artikel 4 van het koninklijk besluit n° 41 van 15 december 1934 tot bescherming van het gespaard vermogen door reglementering van de verkoop op afbetaling van premie-effecten;
- d) op de artikelen 18 tot 23 van het koninklijk besluit n° 43 van 15 december 1934 betreffende de controle op de kapitalisatieondernemingen;

e) aux articles 42 à 45 de l'arrêté royal n° 185 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs;

f) aux articles 200 à 209 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935;

g) aux articles 67 à 72 de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires;

h) aux articles 4 et 5 de l'arrêté royal n° 71 du 30 novembre 1939 relatif au colportage des valeurs mobilières et au démarchage sur valeurs mobilières et sur marchandises et denrées;

i) à l'article 150 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers;

j) à l'article 29 de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement;

k) aux articles 13 à 15 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne;

l) aux articles 31 à 35 des dispositions relatives au contrôle des caisses d'épargne privées, coordonnées le 23 juin 1967;

m) à l'article 11 de l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967 organisant le statut des sociétés à portefeuille;

n) à l'article 74 de la loi du 30 juin 1975 relative au statut des banques, des caisses d'épargne privées et de certains autres intermédiaires financiers.

Sauf en ce qui concerne les personnes chargées de la direction effective de l'entreprise, l'Office de Contrôle des Assurances peut autoriser des dérogations aux interdictions prévues au présent article.

Le Roi peut adapter les dispositions du présent article pour les mettre en concordance avec les lois qui modifient les textes qui y sont énumérés. »

## CHAPITRE II

### Des dispositions relatives au fonctionnement de l'Office de Contrôle des Assurances

#### Art. 35

L'article 11 de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967 et par les lois des 30 juin 1975 et 29 décembre 1990, est complété par un § 6, rédigé comme suit :

« § 6. Les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> et 3 du présent article ne sont pas applicables à l'Office de Contrôle des Assurances pour ce qui concerne le statut pécuniaire. »

e) op de artikelen 42 tot 45 van het koninklijk besluit n° 185 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten;

f) op de artikelen 200 tot 209 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935;

g) op de artikelen 67 tot 72 van het koninklijk besluit n° 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen;

h) op de artikelen 4 en 5 van het koninklijk besluit n° 71 van 30 november 1939 betreffende het leuren met roerende waarden en démarchage met roerende waarden en goederen of eetwaren;

i) op artikel 150 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;

j) op artikel 29 van de wet van 9 juli 1957 houdende reglementering van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering;

k) op de artikelen 13 tot 15 van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden;

l) op de artikelen 31 tot 35 van de bepalingen betreffende de controle op de private spaarkassen, gecoördineerd op 23 juni 1967;

m) op artikel 11 van het koninklijk besluit n° 64 van 10 november 1967 tot regeling van het statuut van de portefeuillemaatschappijen;

n) op artikel 74 van de wet van 30 juni 1975 betreffende het statuut van de banken, de private spaarkassen en bepaalde andere financiële instellingen.

Behoudens voor wat betreft de personen belast met de effectieve leiding van de onderneming, kan de Controledienst voor de Verzekeringen afwijkingen toestaan op de in dit artikel bedoelde verbodsbepalingen.

De Koning kan de bepalingen van dit artikel aanpassen om ze in overeenstemming te brengen met de wetten die de erin opgesomde teksten wijzigen. »

## HOOFDSTUK II

### Bepalingen betreffende de werking van de Controledienst voor de Verzekeringen

#### Art. 35

Artikel 11 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 4 van 18 april 1967 en bij de wetten van 30 juni 1975 en 29 december 1990, wordt aangevuld met een § 6, luidend als volgt :

« § 6. De bepalingen van §§ 1 en 3 van dit artikel zijn niet van toepassing op de Controledienst voor de Verzekeringen voor wat het geldelijk statuut betreft. »

## Art. 36

Dans l'article 34 de la loi du 23 décembre 1974 relative aux propositions budgétaires 1974-1975, il est inséré un § 1<sup>er</sup> bis, rédigé comme suit :

« § 1<sup>er</sup> bis. Le présent article n'est pas applicable à l'Office de Contrôle des Assurances. »

## Art. 37

A l'article 6, alinéa 2, 2°, à l'article 6, alinéa 3 et à l'article 124, alinéa 2, 2° de la loi du 17 juin 1991 portant organisation du secteur public du crédit et harmonisation du contrôle et des conditions de fonctionnement des établissements de crédit, les mots suivants sont ajoutés in fine : « et de l'Office de Contrôle des Assurances. ».

## CHAPITRE III

## Dispositions transitoires et finales

## Art. 38

Les personnes agréées spécialement par l'Office de Contrôle des Assurances en application de l'article 38, alinéa 3, de la même loi du 9 juillet 1975, tel qu'il s'énonçait avant l'entrée en vigueur de la présente loi, demeurent agréées pour ce qui concerne les mandats auprès d'institutions privées de prévoyance telles que visées à l'article 2, § 3, 6° de la loi précitée du 9 juillet 1975. Pour les autres mandats, ces personnes peuvent achever leur mandat en cours.

Elles demeurent soumises aux règles établies par l'Office de Contrôle des Assurances en application de l'article 39, deuxième alinéa, de la même loi.

L'Office publie annuellement la liste des personnes visées au premier alinéa au *Moniteur belge*.

## Art. 39

A l'exception de l'article 19, qui entre en vigueur à la date fixée par le Roi, la présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 1991.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires économiques et du Plan,

W. CLAES

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

## Art. 36

In artikel 34 van de wet van 23 december 1974 betreffende de budgettaire voorstellen 1974-1975 wordt een § 1bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 1bis. Dit artikel is niet toepasselijk op de Controledienst voor de Verzekeringen. »

## Art. 37

In artikel 6, tweede lid, 2°, in artikel 6, derde lid en in artikel 124, tweede lid, 2°, van de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en tot harmonisering van de controle en werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, worden in fine de volgende woorden bijgevoegd : « en van de Controledienst voor de Verzekeringen. »

## HOOFDSTUK III

## Overgangs- en slotbepalingen

## Art. 38

De personen die door de Controledienst voor de Verzekeringen speciaal zijn toegelaten met toepassing van artikel 38, derde lid, van dezelfde wet van 9 juli 1975, zoals die tekst luidde voor de inwerkingtreding van deze wet, blijven erkend voor wat betreft mandaten bij private verzorgingsinstellingen als bedoeld in artikel 2, § 3, 6° van voornoemde wet van 9 juli 1975. Voor de overige mandaten mogen deze personen hun lopend mandaat beëindigen.

Zij blijven onderworpen aan de regels vastgesteld door de Controledienst voor de Verzekeringen in toepassing van artikel 39, tweede lid, van dezelfde wet.

De Dienst maakt in het *Belgisch Staatsblad* jaarlijks de lijst bekend van de personen bedoeld in het eerste lid.

## Art. 39

Met uitzondering van artikel 19, dat in werking treedt op de datum bepaald door de Koning, treedt deze wet in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 juli 1991.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Economische Zaken en het Plan,

W. CLAES

Met s' Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

M. WATHELET